

**Správna dohoda
o vykonávaní Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Švajčiarskou
konfederáciou
o sociálnom zabezpečení**

Na základe ustanovenia článku 20 písm. a) Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Švajčiarskou konfederáciou o sociálnom zabezpečení zo 7. júna 1996 (ďalej len „zmluva“) sa príslušné úrady za Slovenskú republiku
Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky
a za Švajčiarsku konfederáciu
Spolkový úrad pre sociálne poistenie
dohodli takto:

**Prvá časť
Všeobecné ustanovenia**

Článok 1

Výrazy použité v tejto správnej dohode (ďalej len „dohoda“) majú rovnaký význam ako v zmluve.

Článok 2

Kontaktné miesta podľa ustanovenia článku 20 písm. c) zmluvy sú:

A./ v Slovenskej republike

i. Sociálna poisťovňa, ústredie Bratislava (ďalej len sociálna poisťovňa)

B./ vo Švajčiarskej konfederácii

i. Švajčiarska kompenzačná poisťovňa v Ženeve (ďalej len „Švajčiarska kompenzačná poisťovňa“), do pôsobnosti ktorej patrí vykonávanie dôchodkového, pozostalostného a invalidného poistenia,

ii. Spolkový úrad pre sociálne poistenie v Berne, príslušný pre nemocenské poistenie.

Článok 3

1) Príslušné úrady oboch zmluvných štátov alebo nimi splnomocnené kontaktné miesta sa vzájomne dohodnú na príslušných formulároch potrebných na vykonávanie zmluvy a tejto dohody.

2) Na uľahčenie vykonávania zmluvy a tejto dohody môžu kontaktné miesta dohodnúť potrebné opatrenia na zriadenie a ďalšiu evidenciu elektronickej výmeny údajov.

3) Pri poskytovaní osobných údajov platia vnútroštátne právne predpisy na ochranu údajov. Tieto údaje môžu byť použité len na vykonávanie zmluvy a tejto dohody.

Druhá časť

Uplatňovanie právnych predpisov

Článok 4

- 1) Pre zamestnancov vyslaných podľa článku 7 ods. 1 prvá veta zmluvy, príslušný nositeľ uvedený v odseku 2 tohto článku vyhotovuje na ich požiadanie potvrdenie, že na zamestnanca sa aj naďalej vzťahujú právne predpisy vysielajúceho štátu.
- 2) Potvrdenie podľa odseku 1 vyhotovuje na príslušný formulár
 - a) v Slovenskej republike Sociálna poisťovňa, pobočka príslušná podľa sídla zamestnávateľa,
 - b) vo Švajčiarskej konfederácii príslušná kompenzačná poisťovňa starobného a pozostalostného poistenia.
- 3) Žiadosť o predĺženie vyslania zamestnanca podáva zamestnávateľ na príslušnom úrade zmluvného štátu, z územia ktorého bol vyslaný, pred uplynutím lehoty platnosti potvrdenia. Ak príslušný úrad vysielajúceho zmluvného štátu odsúhlasí ďalšie vyslanie zamestnanca, oznámi to písomne príslušnému úradu prijímajúceho zmluvného štátu, príslušnému nositeľovi a žiadateľovi.

Článok 5

- 1) Pri uplatňovaní práva voľby právnych predpisov jedného zo zmluvných štátov podľa článku 8 ods. 2 a 3 zmluvy sa postupuje takto:
 - a) osoby vykonávajúce zamestnanie v Slovenskej republike svoju voľbu oznamujú Spolkovej kompenzačnej poisťovni v Berne,
 - b) osoby vykonávajúce zamestnanie vo Švajčiarskej konfederácii svoju voľbu oznamujú Sociálnej poisťovni, pobočka Bratislava.
- 2) Ak si zamestnanci uvedení v článku 8 ods. 2 a 3 zmluvy zvolia právne predpisy jedného zo zmluvných štátov, vyhotoví im príslušný úrad potvrdenie o tom, že podliehajú naďalej právnym predpisom tohto zmluvného štátu.

Článok 6

V prípadoch uvedených v článku 9 odsek 1 zmluvy sa zamestnanci prihlásia do poistenia u príslušného nositeľa zmluvného štátu, na území ktorého vykonávajú zamestnanie, a to pri nástupe do zamestnania, alebo odo dňa nadobudnutia platnosti zmluvy, ak takéto zamestnanie už vykonávajú.

Článok 7

Podľa článku 11 od. 2 zmluvy, osoby voľbu právnych predpisov oznamujú kantonálnej Kompenzačnej poisťovni v kantóne podľa miesta, kde naposledy bývali.

Tretia časť

Osobitné ustanovenia
Prvá kapitola
Choroba a materstvo

Článok 8

1) Na účely poskytovania dávok podľa článku 12 zmluvy, osoba predkladá švajčiarskej poisťovni, u ktorej žiada prijatie do poistenia, potvrdenie o zániku účasti na nemocenskom poistení v Slovenskej republike, ako aj potvrdenie o dobe poistenia.

2) Potvrdenie podľa odseku 1 vyhotovuje Sociálna poisťovňa, pobočka, u ktorej bol žiadateľ naposledy poistený. Ak žiadateľ nepredloží takéto potvrdenie, môže sa švajčiarska poisťovňa priamo alebo prostredníctvom Spolkového úradu pre sociálne poistenie obrátiť na Sociálnu poisťovňu za účelom jeho vydania.

Článok 9

1) Na účely výplaty dávok nemocenského poistenia v Slovenskej republike podľa článku 13 zmluvy, žiadateľ predloží potvrdenie o dobách poistenia vo Švajčiarskej konfederácii. Potvrdenie musí obsahovať dátum vzniku a ukončenia poistenia vo Švajčiarskej konfederácii. Na účely zmluvy toto potvrdenie vydáva príslušná švajčiarska poisťovňa žiadateľa.

2) Ak žiadateľ o dávku takéto potvrdenie nepredloží, príslušná pobočka Sociálnej poisťovne požiada o jeho vyhotovenie priamo príslušnú švajčiarsku nemocenskú poisťovňu alebo Spolkový úrad pre sociálne poistenie.

Druhá kapitola
Staroba, invalidita, smrť

Článok 10

1) Osoby s bydliskom na území Slovenskej republiky si podávajú žiadosti o dávky zo švajčiarskeho dôchodkového, invalidného alebo pozostalostného poistenia v Sociálnej poisťovni.

2) Osoby s bydliskom na území Švajčiarskej konfederácie si podávajú žiadosti o dávky zo slovenského dôchodkového zabezpečenia vo Švajčiarskej kompenzačnej poisťovni.

3) Osoby s bydliskom na území tretieho štátu si podávajú žiadosti o dávky v zmysle odsekov 1 a 2 tohto článku od slovenského alebo švajčiarskeho nositeľa priamo alebo prostredníctvom kontaktných miest.

4) Na žiadosti o dávky sa používajú dohodnuté formuláre.

5) Po prijatí žiadosti o dávku kontaktné miesto vyznačí na formulári dátum prijatia, overí úplnosť údajov uvedených žiadateľom o dávku, skontroluje, či sú k žiadosti pripojené všetky potrebné doklady vrátane

dokladov o dobách poistenia (zabezpečenia) a potvrdí zároveň na formulári platnosť priložených úradných dokumentov. Kontaktné miesto prvého zmluvného štátu takto skontrolovanú žiadosť ako aj všetky priložené dokumenty odstúpi kontaktnému miestu druhého zmluvného štátu. Toto kontaktné miesto môže od kontaktného miesta prvého zmluvného štátu žiadať ďalšie informácie a potvrdenia alebo si také priamo vyžiadať od žiadateľov alebo ich zamestnávateľov.

Článok 11

- 1) Na žiadosť Sociálnej poisťovne jej Švajčiarska kompenzačná poisťovňa zašle potvrdenie o dĺžke poistných dôb získaných podľa právnych predpisov Švajčiarskej konfederácie.
- 2) Na žiadosť Švajčiarskej kompenzačnej poisťovne jej Sociálna poisťovňa zašle všetky potrebné údaje uvedené v článku 15 písm. c) zmluvy

Článok 12

- 1) Podľa ustanovenia článku 16 odsek 2 alebo 4 zmluvy, môžu sa občania Slovenskej republiky alebo ich pozostalí rozhodnúť medzi vyplatením odstupného alebo priznaním dôchodku. Švajčiarska kompenzačná poisťovňa oznámi žiadateľovi výšku sumy odstupného, ktorá by mu prináležala namiesto dôchodku. Tiež mu oznámi dobu poistenia.
- 2) Oprávnená osoba si musí svoje právo voľby uplatniť v lehote 60 dní od dňa doručenia oznámenia od Švajčiarskej kompenzačnej poisťovne.
- 3) Ak si osoba v uvedenej lehote neuplatní právo voľby, švajčiarsky nositeľ jej prizná odstupné.

Článok 13

Príslušný nositeľ zašle svoje rozhodnutie o nároku na dávku, ktoré obsahuje aj poučenie o opravnom prostriedku priamo žiadateľovi. Nositeľ zašle kópiu rozhodnutia kontaktnému miestu druhého zmluvného štátu.

Článok 14

Príslušný nositeľ vypláca dávky priamo oprávneným osobám v termínoch určených vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Štvrtá časť Rôzne ustanovenia

Článok 15

Ak nositeľ jedného zmluvného štátu vymáha podľa článku 26 ods. 2 zmluvy pohľadávku od dlžníka, ktorý sa zdržuje na jeho území, na

požiadanie nositeľa druhého zmluvného štátu tento vymáha aj jeho pohľadávku.

Článok 16

V súvislosti s uplatňovaním tejto dohody si kontaktné miesta za každý kalendárny rok zašlú štatistické údaje o vykonaných platbách oprávneným osobám. Štatistiky obsahujú počet poberateľov dávok, celkové výšky dávok a to oddelene podľa druhov dávok.

Článok 17

- 1) Poberatelia dávok, ktoré im patria podľa právnych predpisov jedného zmluvného štátu, s bydliskom na území druhého zmluvného štátu, oznamujú všetky zmeny skutočností rozhodujúcich na nárok na dávku a jej výplatu príslušnému nositeľovi. Ide najmä o zmeny týkajúce sa osobného a rodinného stavu, zdravotného stavu alebo pracovnej a zárobkovej schopnosti, ak tieto skutočnosti priamo súvisia s vykonávaním zmluvy alebo s právnymi predpismi uvedenými v článku 2 zmluvy. Poberateľ dávky rozhodné skutočnosti oznámi priamo príslušnému nositeľovi alebo prostredníctvom kontaktného miesta.
- 2) Príslušní nositelia sa prostredníctvom kontaktných miest vzájomne informujú o všetkých skutočnostiach uvedených v odseku 1 tohto článku.

Článok 18

- 1) Príslušný nositeľ jedného zmluvného štátu na žiadosť príslušného nositeľa druhého zmluvného štátu bezplatne poskytne celú zdravotnú dokumentáciu o osobe, ktorá si uplatnila nárok na dávku z dôvodu nepriaznivého zdravotného stavu, alebo ktorá už takúto dávku poberá.
- 2) Ak príslušný nositeľ jedného zmluvného štátu, požiada príslušného nositeľa druhého zmluvného štátu o lekárske vyšetrenie osoby, ktorá má bydlisko na jeho území, príslušný nositeľ druhého zmluvného štátu vykoná lekárske vyšetrenie v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi. Náklady spojené s lekárske vyšetrením uhradí príslušný nositeľ toho zmluvného štátu, ktorý žiadal o lekárske vyšetrenie.
- 3) Úhrady nákladov na lekárske vyšetrenie uvedené v odseku 2 tohto článku budú poukázané príslušnému nositeľovi po predložení podrobného vyúčtovania. Podrobnosti spôsobu úhrady nákladov si stanovujú kontaktné miesta dohodou.

Článok 19

- 1) Správne poplatky vyplývajúce z vykonávania zmluvy a tejto dohody uhrádza príslušný nositeľ.
- 2) Náklady spojené s lekárske vyšetrením a s tým súvisiace cestovné, stravné, ubytovacie a iné náklady uhradza príslušný nositeľ, ktorý takéto vyšetrenie požadoval, a to za každý prípad osobitne.

Článok 20

Táto správna dohoda nadobúda platnosť tým istým dňom ako zmluva a je platná počas platnosti zmluvy.

Dané v Berne dňa 11. 12. 1997, vyhotovené v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a nemeckom jazyku, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.

Za Ministerstvo práce,
sociálnych vecí a rodiny
Slovenskej republiky
Ábel Král, v. r.
Za Spolkový úrad
pre Sociálne poistenie
Švajčiarskej konfederácie
M. V. Brombacher-Steiner, v. r.